

Sekretariát: +421 2 544 32 013 | +421 2 544 32 030  
Programové oddelenie:  
+421 2 544 32 014 | +421 2 544 32 015  
Knižnica a tiskárňa : +421 2 544 32 088  
U tlače : +421 2 544 32 089  
Fax: +421 2 544 32 016

E-mail: [program.bratislava@instytutpolski.org](mailto:program.bratislava@instytutpolski.org)  
Web: [www.polinstant.sk](http://www.polinstant.sk)  
[twitter.com/PLInstitutBrat](https://twitter.com/PLInstitutBrat)  
[facebook.com/PolskyInstitutBratislava](https://facebook.com/PolskyInstitutBratislava)

Po ský inštitút v Bratislave je pre verejnosť otvorený nasledovne:  
pon.-štv. 9.30-17.00 | piat. 9.00-15.00

Všetky zmeny vyhradené.

Na všetky podujatia v Po skom inštitúte je vstup voľný.



# Program Po ského inštitútu JANUÁR – FEBRUÁR 2016

Joanna Zemanek  
Nastala chyba

kurátor:

Grzegorz Sztwiertnia

13.1. - 29.1. 2016



## JANUÁR



S. MRO EK: LÁSKA NA KRYME

28.1. o 19.00 hod.

Bratislava, Divadlo Astorka, Nám. SNP 33

Nenapodobíte nový zmysel pre humor zosnulého Sławomira Mroka reprezentujú hlavné postavy, ktoré akoby nestárnú. Preklad: Jozef Marušiak, réžia: Marián Amsler.

## ODPORÚČAME: FILM



IDA | rež. Paweł Pawlikowski, 2013, 80 min.

3.1., 10.1. Bratislava, Lumiére | 18.1. Nitra, Kinoklub Tatra

Úhranivý príbeh hľadania vlastnej identity je dokonalou poctou klasickej kinematografii 60. rokov. Zahraniční kritici ho radia k špičke po ských filmov (Oscar 2015 za najlepší cudzojazyčný film, BAFTA). Premiéru mal v slovenských kinách v septembri 2013. Anna je sirota, ktorú vychovali mnišky v kláštore. Pred zložením s ubu navštívi Wandu, sestru svojej matky, ktorá jej povie, že je Židovka. Anna sa prvý raz konfrontuje so svojou minulosťou a skutočným menom Ida.



FONGOPOLIS | rež. Joanna Kuch, 2014, 13 min.

6.1. Nové Zámky, Kino Mier

7.1. Bratislava, Artkino za zrkadlom

Mladý huslista má zahrať životné sólo s filharmoniou mesta Fongopolis. Cestu za úspechom mu však neakane skríži vlaková stanica. V chaose nápisov, reklám, svetiel a náhliaceho sa davu nedokáže nájsť cestu k správnejmu nástupišťu. Ak chce stihnúť svoj vlak, musí sa zastaviť.

## ODPORÚČAME: ÚPN

### DISKUSNÉ VEČERY ÚPN

28.1. o 17.00 hod. Bratislava, Po ský inštitút, Nám. SNP 27

25.2. o 17.00 hod. Bratislava, Po ský inštitút, Nám. SNP 27

Ústav pamäti národa v spolupráci s Po ským inštitútom v Bratislave aj v tomto roku už tradične organizuje cyklus diskusií o najdôležitejších udalostiach zo života Slovákov a Poliakov v období komunizmu. Januárová debata s pozvanými hosťami bude zameraná na obnovu česko-slovenskej štátnej moci na južnom Slovensku po prechode frontu v roku 1945. Februárové stretnutie zase ponúkne diskusiu o štátnej bezpečnosti. Mená diskutujúcich odborníkov budú upresnené v priebehu januára a dostupné na našej internetovej stránke.

## ODPORÚČAME: VROCLAV – EHMK 2016



Titul európskeho hlavného mesta kultúry bude patriť v roku 2016 práve Po skému Vroclavu. V súvislosti s tým budeme prinášať informácie o najdôležitejších podujatiach konajúcich sa v metropole Dolného Sliezska.

OTVÁRACÍ VÍKEND

15.-17.1.

Tri dni Otváracieho víkendu so stovkou kultúrnych podujatí inaugurujú rok EHMK vo Vroclave. K najvýznamnejším podujatiám patrí výstava prác legendárneho španielskeho sochára Eduarda Chillida (Galéria Avantgarda, BWA Vroclav), ale aj otvorenie expozície Made in Europe, 25 rokov ceny Európskej únie v oblasti súčasných architektúr – Mies van der Rohe Award, vďaka ktorej návštevníci spoznajú najlepšie svetové architektonické realizácie (Múzeum architektúry). Organizátori taktiež pozývajú do Múzea snov (Národné múzeum), v ktorom nemecká režisérka Jacqueline Kornmüller spolu s hviezdami literatúry, divadla a tanca predstaví deväť komorných predstavení inšpirovaných dielami umenia. Nakoniec v nedeľu (17.1.) sa desiatky tisíc osôb zúčastnia takzvaného Prebudenia, jedného z najpoetnejších a najveľkolepejších pochodov v histórii mesta. Viac informácií: [www.wroclaw2016.pl](http://www.wroclaw2016.pl)

### PO SKO – NEW PUBLIC LIFE

7.1. Bratislava, Po ský inštitút, Klobovnícka ul.



Výstava v oknách od Klobovníckej ulice prezentuje rozvoj miest a malej infraštruktúry, mestskej architektúry, ale aj využitia postindustriálnych priestorov a nových kultúrnych objektov, napríklad budovy Múzea súčasných umení MOCAK v Krakove a Európskeho centra Solidarität v Gdansk. Výstava bude prístupná do konca januára.

### JOANNA ZEMANEK: NASTALA CHYBA

12.1. o 17.00 hod. Bratislava, Po ský inštitút, Nám. SNP 27



Odborná asistentka na Fakulte ma by a všestranná umelkyňa a venuje sa maibe, kresbe, umeleckej tkanine, tvorí objekty, inštalácie, videá, pričom pracuje aj ako kurátorka výstav. Pravidelne predstavuje svoje práce na individuálnych, ale aj kolektívnych výstavách v Po sku a zahraničí. Na medzinárodnej putovnej výstave súčasných umeleckej textilnej tvorby Textile Art of Today 2015 získala autorka Cenu Po ského inštitútu a príležitosť prezentovať cyklus prác, ktoré vznikli počas posledných dvoch rokov.

Vytvorené sú vo väčšine prípadov autorkinými vlastnými technikami (výtlačky a výšivky na preparovanom hodvábe), ako aj prostredníctvom fotografických a filmových médií. Práce teda predstavujú rozličné techniky – od tradičného obrazu, cez inštalácie *site-specific*, po projekcie slajdov a videí. Kurátorom výstavy je Grzegorz Sztwiertnia, a výstava potrvá do 29. januára.

### M. PISKORCZYK – U. STOSIO

22.1. o 19.00 hod. Bratislava, Múzeum obchodu, Linzbothova 16



Na koncerte v Bratislave sa predstaví špeciálny džezovo-bluesový duet v jedinečnom zložení Magda Piskorczyk – Urszula Stosio. Magda Piskorczyk je Po ská multižánrová vokalistka, instrumentalistka, skladateľka a predstaviteľka bluesu a iných hudobných žánrov (džez, soul, funk, rock a gospel). Je dvojnásobnou semifinalistkou medzinárodnej súťaže IBC v americkom Memphise, a päťkrát ju titulátelia Po ského štvrtoročného Twój Blues nominovali na ocenenie Vokalistka roka. Druhou členkou dua je známa Po ská všestranná gitaristka Urszula Stosio. V rámci herných techník dokáže zahrať tvrdý riff, búrlivé sólo, ale aj krásny lyrický sprievod. Zaujíma sa tiež o východnú hudbu, vďaka čomu na koncertoch vystupuje aj s takými nástrojmi ako saz, ud a cumbus.

Viac informácií: [www.rockvmuzeu.sk](http://www.rockvmuzeu.sk)

### KONCERT K MEDZINÁRODNÉMU PAMÄTNÉMU DŇU OBEŤ HOLOKAUSTU

26.1. o 19.00 hod. Bratislava, Moyzesova sieň, Vajanského nábrežie 12



Slávnostný koncert pri príležitosti otvorenia Stálej expozície Múzea holokaustu v Seredi sa bude konať v predvečer Medzinárodného pamätného dňa obetí holokaustu pod záštitou ministra kultúry Slovenskej republiky Mareka Mašariaka. Na koncerte zaznie aj Esbrent (Ešbrent), jedna z najznámejších skladieb Po ského hudobného skladateľa a židovského pôvodu, básnika a pesničkára Mordechaja Gebirtiga, ktorý bol zavraždený Nemcami v krakovskom gete v roku 1942. Účinkujú: Jana Orlická (spev), Pražský jazzový septet, Moravský komorný zbor, Jiří Šimáček, Petr Kořínek (dirigenti).

Hlavní organizátori: Slovenské národné múzeum – Múzeum židovskej kultúry, EUNIC – Spolo enstvo európskych kultúrnych inštitútov – Cluster Bratislava.

**POLSLOVO: M. RESUTÍK**

27.1. o 17.00 hod. Bratislava, Po ský inštitút, Nám. SNP 27



Tradičný autorský večer svojím dvadsiatym tretím pokračovaním otvára tohoto nú sériu obúbeného cyklu Polslovo. Hosom Dušana Juneka bude tentoraz diplomat, publicista a literát Milan Resutík. Pôsobil ako veľvyslanec v Rumunsku, Moldavsku, bol riaditeľom Slovenského inštitútu v Budapešti a Literárneho informačného centra v Bratislave. Je redaktorom a vydavateľom mesačníka a vydavateľstva Dilema. Je tiež iný aj prekladateľ (z rumuniny, maďariny, češtiny) a svoje poetné preklady, recenzie, úvahy a publicistické príspevky publikoval vo viacerých kultúrno-spoločenských periodikách.

## FEBRUÁR

**P. APOLINARSKI: RETROSPEKTÍVA**

4.2. o 17.00 hod. Bratislava, Po ský inštitút, Nám. SNP 27



Začiatkom februára predstaví svoje dokumentárne fotografie zo Sýrie, Ukrajiny a utečeneckých táborov významný poľský fotoreportér a novinár s mnohoročnými skúsenosťami Piotr Apolinski, ktorý spolupracuje s agentúrami a vydavateľstvami v Európe, ale aj USA. Jeho fotografie sa objavili v takých periodikách ako The Wall Street Journal, CNN, Newsweek, Rzeczpospolita, Wprost, Polityka, TVN24 a i. Už desať rokov býva a pôsobí v Londýne, a od roku 2012 vedie aj fotografické workshopy. Je nositeľom poetných vyznamenaní (naposledy v roku 2015 získal Cenu Erazma Ciolka za spoločensky významnú fotografiu).

Viac informácií: [www.apolinski.com](http://www.apolinski.com)

**R. OŁ DZIEWSKI**

8.2. o 18.00 hod. Bratislava, Po ský inštitút, Nám. SNP 27



Ryszard Ołdziewski je jeden z najvýznamnejších poľských súasnych saxofonistov, ktorí sa venujú klasickej hudbe. Špecializuje sa aj na interpretáciu súasnej hudby a je autorom publikácií o inovatívnych saxofónových technikách, ktoré sa používajú v dielach súasnych skladateľov. V Bratislave bude viesť celodenný majstrovský workshop pre študentov hry na saxofón a o 18.00 hod. sa predstaví na záverečnom koncerte spolu so slovenským klaviristom Ladislavom Fanovom. V programe koncertu skladby autorov ako D. Milhaud, G. Gershwin, P. Iturralde, I. Gołkowski, C. Debussy, W. A. Mozart.

**R. KAPU CI SKI: IMPÉRIUM**

11.2. o 18.00 hod. Bratislava, KC Dunaj, Nedbalova 3



Prezentácia a krst slovenského prekladu reportáží Ryszarda Kapuścińskiego s názvom Impérium, ktoré hovoria o páde Sovietskeho zväzu, posledného impéria 20. storočia. Kniha vznikla po dvojročnom cestovaní autora po ZSSR. Vydavateľstvo Absynt po P. Smoleškom, W. Tochmanovi a L. Ostalowskej tak predkladá slovenskému čitateľovi prvú knihu Kapuścińskiego. Hosom večera bude Sławomir Popowski, Kapuścińskiho priateľ, dopisovateľ Poľskej tlačevej agentúry (PAP), u ktorého autor býval v Moskve, keď zhromažďoval potrebný materiál k vydaniu reportáží. S. Popowski je dokonca autorom predhovoru k Impériu. Moderuje Tomáš Bella.

Viac informácií: [www.absynt.sk](http://www.absynt.sk), [www.kcdunaj.sk](http://www.kcdunaj.sk)

**MEDZI MNÍCHOM A SATANOM. TATRANSKÉ SVETLÁ A TIENE**

**TATRY. KONCERT PRE DVOCH**

11.2. o 17.00 hod. Bratislava, Po ský inštitút, Nám. SNP 27 (okná od Klobočnickej ulice)



Poľský fotograf Krzysztof Wojnarowski z Krakova predstaví svoju experimentálnu fotografickú tvorbu na hranici impresie a fotoreportáže, zameranú na tatranský kolorit, v rámci výstavy Medzi mníchom a Satanom – tatranské svetlá a tieň v sprievode básnika Michała Jagiełła, ktorý predstaví svoju básnickú tatranskú tvorbu. Básnik vydal v roku 2012 spolu s K. Wojnarowským, autorom fotiek, básnickú zbierku Tatry – koncert pre dvoch. Výstava v oknách od Klobočnickej ulice potrvá do 28. februára.

**PREŠOVSKÉ DNI KLASICKEJ GITARY: R. BAŁAUSZKO**

11.-12.2. Prešov, PKO čierny orol, Hlavná 50

V dňoch 11.-12. februára 2016 sa bude konať už 6. ročník medzinárodného gitarového festivalu Prešovské dni klasickej gitary. Tento rok bude jedným



z pozvaných zahraničných hostí, ktorí vedú majstrovské interpretačné kurzy, aj medzinárodne uznávaný gitarista a profesor Ryszard Bałuszko. Tento popredný poľský gitarista pôsobí v súčasnosti na Hudobnej akadémii F. Chopina vo Varšave, pričom je predstaviteľom poľskej gitarovej školy, ktorá je na vysokej úrovni známa na celom svete. Viac informácií a podrobný program festivalu: [www.gfpresov.sk](http://www.gfpresov.sk)

**OPEN STUDIO: J. WARSZA**

1.3. o 17.00 hod. Bratislava, Berlinka SNG, Nám. Štúra 4



Open Studio (29.2.-4.3.) prináša inovatívny a dynamický prístup k vzdelávaniu a podporuje získanie širšej reflexie tvorby študentov i rozšírenie vedomostí o súčasnom umení. Súčasťou projektu sú tiež verejné prednášky jednotlivých hostí, či už o tvorbe alebo o aktuálnych témach z oblasti súčasného umenia, ktoré sa konajú v priestoroch Slovenskej národnej galérie v Berlínke. Na takejto prednáške pre verejnosť sa predstaví aj poľská umelkyňa a Joanna Warsza, kurátorka vizuálneho, performatívneho umenia a architektúry, ktorá sa venuje umeniu vo verejnom priestore.

## ODPORÚČAME: DIVADLO



**J. GŁOWACKI: ANTIGONA V NEW YORKU**

2.1., 3.2. o 19.00 hod. Bratislava, SND, Pribinova 17

Hra nie je len štúdiom bezdomovectva a emigrácie. Je to hra o snoch a túžbach o vernosti predstavám a o láske. Túto hru, ktorú preložil Jozef Marušiak, režiruje Emil Horváth.



**M. GU NIOWSKA: DOBRŮCHU , VLK!**

3.1. o 16.00 hod. Banská Bystrica, BDNR, Skuteckého 14

Komorný príbeh plný humoru hovorí o tom ako Zajačika vychováva vlk a prečo sa na takúto takmer nemožnú misiu vôbec podujal.



**S. MRO EK: STRIPTÍZ**

18.1., 25.1. o 19.00 hod.

Bratislava, Divadlo Astorka, Nám. SNP 33

Ruka vychádzajúca z dverí a manipulujúca dvoch rovnako vyzerajúcich mužov, ktorí sa však nepoznajú, a ktorí sa v dokonalej neistote a dezorientovanosti spolu ocitli v neznámej miestnosti po neznámych udalostiach, je situácia naozaj nekonvenčná a v istom zmysle absurdná. Tento zvláštny striptíz, pri ktorom si muži pod taktovkou neznámej ruky vyzliekajú jednotlivé kusy oblečenia je metafora o tom, ako sa ľudia dokážu správať v hraničnej situácii, ako pomaly vyzliekajú svoje masky a odhaľujú svoje zbabelé vnútro, svoju názorovú nestálosť.



**S. LEM: SOLARIS**

19.1., 26.2. o 19.00 hod. Košice, Štátne divadlo, Hlavná 58

Solaris je adaptácia kultového poľského sci-fi románu a filozofického traktátu Stanisława Lema. Je to rozprávanie o vzťahoch, o našich úzkostiach, o stratách, o nenaplnených snoch. U túžbe žiť večne v náručí lásky. Uznávaný psychiater so syndrómom vyhorenia Kris Kelvin prichádza na planétu Solaris riešiť záhadné správanie celej posádky vesmírnej lode. Počas večerov sa začnú diať zvláštne veci. Oceán na planéte Solaris má totiž zvláštnu moc zhmotovať spomienky, a tak sa postavy stretávajú so svojou minulosťou. Ožívajú ich dávne lásky, ale aj previnenia, živé výčitky svedomia. Je to svet melanchólie a večnej túžby po nesmrtnosti.



**I. VILLOIST: HELVEROVA NOC**

21.1. o 19.00 hod.

Bratislava, Divadlo Malá scéna, Dostojevského rad 7

Helver je duševne chorý a Karla starostlivosť o neho chápe ako pokánie. Dej sa odohráva začiatkom 30. rokov 20. storočia na mieste, kde sa vlády zmocňujú fašisti. Premiéra hry Ingmara Villqista (vlastným menom Jarosława Wierszicza) sa konala len na konci marca minulého roka.



**E. BRYLL, K. GÄRTNER: NASKLEMA OVANÉ**

28.1., 22.2. o 19.00 hod. Košice, Štátne divadlo, Hlavná 58

Ernest Bryll a Katarzyna Gärtnerová zvolili pre hru o „statočnom“ zbojníkovi Jánošíkovi formu scénickej balady, v ktorej narodenie Jánošíka, lásku a smrť zobrazili epicko-lyricky. V celej hre sú vystihnuté rty ľudovej filozofie, text a hudba sú syntézou jemnej lyriky a rustikálnej naivity. Hra ma od prvého uvedenia vo Vroclave 17. marca 1970 veľký úspech. Je to jedna z najhranejších hier aj na Slovensku.